

Drawn from the Water | Sacado de las aguas

Exodus | Exodo 1:8-2:10, Matthew | Mateo 16: 13-20

Rev. Cameron Barr

August 23, 2020 | 23 de Agosto 2020

I It haunts me as the most ominous lines in all of Biblical literature. “Now a new king arose over Egypt, who knew not Joseph.” It’s a turning point in the narrative. The Hebrew people living in Egypt had been safeguarded by their man Joseph’s proximity to power, but now the sands have shifted beneath their feet. Joseph was the Hebrew boy sold into slavery by his jealous brothers who improbably rose to become Pharaoh’s chief counselor. Now he finds himself without access to the halls of power, much less any influence over the nation’s affairs. Joseph’s power had protected them. Now that Joseph has no relationship with Pharaoh, their protections are quickly eroding. Actually circumstances have turned rapidly grim. Feeling threatened by a large immigrant population of Israelites attracted to Egypt by regional draughts and famines, the new king launches a plan to suppress and control the refugee population. The Hebrews are enslaved and their children taken from them. There are many points of light in this story but none come from the top. The most courageous and inspiring actions are taken by the saboteur midwives, Shiphrah and Puah, who have been ordered by the Egyptians to seize the male Hebrew infants. Sickened by the callousness of the new administration, these crafty women concoct a plan to let the children slip through their fingers. Asked by the king’s agents why there are so few refugee children in captivity, the midwives feign confusion. These Hebrew women are unusually strong, they say. They are so hardy and strong that they don’t even need assistance in giving birth.

This is the art of the Biblical narrative. When a new power rises above God shows us how the promise of our salvation sneaks in from below. Real power is not in the hands of

I Me atormentan como las líneas más abominables de toda la literatura bíblica. "Un nuevo rey se levantó sobre Egipto, que no conocía a José." Esto es un punto de inflexión en la narración. El pueblo hebreo que vivía en Egipto había sido salvaguardado por la proximidad de su hombre José al poder, pero ahora las arenas se han movido bajo sus pies. José fue el niño hebreo vendido como esclavo por sus celosos hermanos que improbablemente se elevó para convertirse en el consejero principal del Faraón. Ahora se encuentra sin acceso a los salones del poder, y mucho menos a cualquier influencia en los asuntos de la nación. El poder de José los había protegido. Ahora que José no tiene relación con el Faraón, sus protecciones se están erosionando rápidamente. En realidad las circunstancias se han vuelto rápidamente sombrías. Sintiendo amenazado por una gran población inmigrante de israelitas atraídos a Egipto por las sequías y hambrunas regionales, el nuevo rey lanza un plan para suprimir y controlar la población de refugiados. Los hebreos son esclavizados y sus hijos les son arrebatados. Hay muchos puntos de luz en esta historia pero ninguno viene de arriba. Las acciones más valientes e inspiradoras son tomadas por las parteras saboteadoras, Sifra y Fúa, a quienes los egipcios han ordenado apoderarse de los infantes hebreos varones. Asqueadas por la insensibilidad de la nueva administración, estas astutas mujeres urden un plan para dejar que los niños se les escapen de las manos. Siendo cuestionadas por los agentes del rey sobre el porqué hay tan pocos niños refugiados en cautiverio, las parteras fingen confusión. Estas mujeres hebreas son inusualmente fuertes, dicen. Son tan resistentes y fuertes que ni siquiera necesitan ayuda para dar a luz.

those who think they possess it, but in the faithful action of unlikely women and unnamed children. Exodus gives us the origin of the name of Moses. Pharaoh's daughter had come down from the palace to bathe among the reeds in the river. She finds a baby floating in a basket and gives him to one of her attendants for nursing. Giving him the name Moses, Pharaoh's daughter says it means, "I drew him out of the water." Drawn out of the water: as if he is a pure and unexpected gift from God. The life of Moses will be defined by this water. The water of the Nile put him in her hands. Later cornered by Pharaoh's army he will later lead his people through Red Sea. His life comes to an end after wandering through the wilderness for two generations on the banks of the river Jordan. From the water, through the water, to the water. This is the life of Moses. Drawn from the water, his life is repeatedly blessed by this symbol of God's action and God's providence. The water will continually remind us that the great things associated with Moses's life are not the result of Moses's power but God acting through him.

II

Now it's always a little risky to try reading the Biblical story into our present circumstances. We can't assume that we are merely reliving a story that has been once told. And we can't presume that we know with certainty what God is doing among us now. But I recognize something in that eerie and unsettling line, "Now a new king arose in Egypt, who did not know Joseph." Maybe I recognize more than one thing. There is the literal presence of a government in our country that scares me, a new king who knows not Joseph in the sense that values we once took for granted are no longer accepted. Like you, perhaps, I spent a lot of time this week watching political coverage. Nobody pays me for my commentary on current events, but my hot take is that one of those speeches was not like the others. I tuned into convention coverage expecting a lot of political, partisan, and ideological language. But that's not what I heard in President Obama's speech. I heard in

Este es el arte de la narración bíblica. Cuando un nuevo poder se eleva por encima de Dios nos muestra cómo la promesa de nuestra salvación se cuela desde abajo. El verdadero poder no está en las manos de aquellos que piensan que lo poseen, sino en la fiel acción de mujeres improbables y niños sin nombre. El éxodo nos da el origen del nombre de Moisés. La hija del Faraón había bajado del palacio para bañarse entre los juncos del río. Encuentra un bebé flotando en una cesta y se lo da a una de sus ayudantes para que lo amamante. Dándole el nombre de Moisés, la hija del Faraón dice que significa, "Lo saqué del agua". Sacado del agua: como si fuera un puro e inesperado regalo de Dios. La vida de Moisés estará definida por esta agua. El agua del Nilo lo puso en sus manos. Más tarde, acorralado por el ejército del Faraón, guiará a su pueblo a través del Mar Rojo. Su vida llega a su fin después de vagar por el desierto durante dos generaciones a orillas del río Jordán. Desde el agua, a través del agua, hasta el agua. Esta es la vida de Moisés. Sacado del agua, su vida es repetidamente bendecida por este símbolo de la acción de Dios y la providencia de Dios. El agua nos recordará continuamente que las grandes cosas asociadas con la vida de Moisés no son el resultado del poder de Moisés, sino de la acción de Dios a través de él.

II

Ahora, siempre es un poco arriesgado tratar de leer la historia bíblica en nuestras circunstancias actuales. No podemos asumir que estamos simplemente reviviendo una historia que ya ha sido contada. Y no podemos presumir que sabemos con certeza lo que Dios está haciendo entre nosotros ahora. Pero reconozco algo en esa línea inquietante, "Ahora un nuevo rey se levantó en Egipto, que no conocía a José". Tal vez yo reconozca más de una cosa. Está la presencia literal de un gobierno en nuestro país que me asusta, un nuevo rey que no conoce a José en el sentido de que los valores que una vez dimos por sentados ya no son aceptados. Como tú, quizás, pasé mucho tiempo esta semana viendo la cobertura política. Nadie me paga por mis comentarios sobre los acontecimientos actuales, pero mi opinión es que uno de esos discursos no era como los otros. Sintonicé la cobertura de la convención esperando

that speech reflections more on citizenship than on partisan political interests. He could have spoken from anywhere in the world, but he flew to Philadelphia to stand next to the constitution. "So I am also asking you to believe in your own ability -- to embrace your own responsibility as citizens -- to make sure that the basic tenets of our democracy endure," he said. "Do not let them take away your power." In other words, does the new king really have all the power that he thinks he has? Addressing the responsibilities and powers of everyday citizenship, this unusual speech was a pep talk for all the crafty midwives.

Aside from the political dimensions of this time, we are like Joseph and Joseph's people in other ways, too. The sands have truly shifted under our feet this year. Another theme in this story that speaks to me is the disorientation. What is happening? Am I really seeing what I think I'm seeing? It's like our lives are moving in slow motion before our eyes.

One of the little blessings of this season of Coronatide is that there is a lot more good content freely available over the web. So I tuned in last week to a lecture at Vanderbilt by a historian that I have followed since divinity school. His subject was how religious leaders have responded to pandemics in America. He focused especially on what churches and faith communities had to say about the Spanish Flu in 1918-1919, Polio in the 1950s, and HIV/AIDS in the 1980s. In each of these pandemics, there were religious commentators who emerged as leaders help their communities develop new habits and practices to keep their communities safe. He told us about a Cincinatti priest ministering to people sickened by the Spanish Flu.. He discussed faith communities that promoted Polio vaccines. He described Billy Graham's influence over the AIDS pandemic.

So I asked a question. Who are the religious leaders now that you think will have the most enduring impact on our experience of the Coronavirus? His answer surprised me. So far there really are no major religious figures who

mucho lenguaje político, partidista e ideológico. Pero eso no es lo que escuché en el discurso del Presidente Obama. Escuché en ese discurso reflexiones más sobre la ciudadanía que sobre los intereses políticos partidistas. Podría haber hablado desde cualquier parte del mundo, pero voló a Filadelfia para estar al lado de la constitución. "Así que también les pido que crean en su propia capacidad - para abrazar su propia responsabilidad como ciudadanos - para asegurarse de que los principios básicos de nuestra democracia perduren", dijo. "No dejen que les quiten su poder". En otras palabras, ¿tiene el nuevo rey todo el poder que cree tener? Dirigiéndose a las responsabilidades y poderes de la ciudadanía diaria, este inusual discurso fue una charla de ánimo para todas las astutas parteras.

Aparte de las dimensiones políticas de esta época, somos como la gente de José y como José en otras formas, también. Las arenas han cambiado verdaderamente bajo nuestros pies este año. Otro tema en esta historia que me habla es la desorientación. ¿Qué es lo que está sucediendo? ¿Estoy viendo realmente lo que creo que estoy viendo? Es como si nuestras vidas se movieran en cámara lenta ante nuestros ojos.

Una de las pequeñas bendiciones de esta temporada de coronavirus es que hay mucho más contenido bueno disponible gratuitamente en la web. Así que sintonicé la semana pasada una conferencia en Vanderbilt de un historiador que he seguido desde la escuela de la divinidad. Su tema era cómo los líderes religiosos han respondido a las pandemias en Estados Unidos. Se centró especialmente en lo que las iglesias y las comunidades religiosas tenían que decir sobre la gripe española en 1918-1919, la poliomielitis en la década de 1950 y el VIH/SIDA en la década de 1980. En cada una de estas pandemias, hubo comentaristas religiosos que surgieron como líderes que ayudan a sus comunidades a desarrollar nuevos hábitos y prácticas para mantener sus comunidades seguras. Nos habló de un sacerdote de Cincinatti que atendía a los enfermos de la gripe española... Habló de las comunidades de fe que promovían las vacunas contra la polio. Describió la influencia de Billy Graham en la pandemia del SIDA.

are doing the right thing, he said. The Pope hasn't done anything to make the Eucharist more accessible. Major evangelicals have mostly been counterproductive. He said he can't yet see a singular prophet for this pandemic emerging. Instead, he said, he can clearly see "lots and lots of people using the resources of their faith communities" to negotiate the "scientific reality and the desire to be together." He was talking about churches like ours that have made their own decisions to safeguard the health of our communities. He was talking about legions of women like Betsy Crittenden and Shirley McConahey who just started sewing facemasks. He was talking about community movers and shakers like Mary McMillan and Nick Carter who keep delivering food to school children. He was talking about regular people who speak everyday truths, like Ingrid, Gary, Natalie, Mary, Claire, and Shirley keep showing up on Fridays to say Black Lives Matter. In this pandemic, he was saying, we've learned that we won't be saved by political and religious elites.. No, we are more like the Hebrews spared by Shiphrah and Puah: we're being saved by the midwives.

III

Don't you think it's so disempowering to put our faith in certain individuals and personalities? Whether its Joseph or Pharaoh, Moses, Obama, Billy Graham, or the Pope. The Biblical truth is that we aren't saved by any of these. God doesn't work by installing new kings or prophets. Even when new earthly powers have arisen, God works by drawing us up from the water. God works by placing a child in a basket among the reeds. God works by colluding with Pharaoh's daughter, slipping into the palace unseen. God doesn't work through those who seem to have all the power but through those who seemingly have none. God works through the midwives.

Nothing about the biblical narrative sanctifies any position of power. What is held sacred instead is life itself. Blessed is the touch of the water, normal everyday common water. At the beginning and the middle and the end of

Así que hice una pregunta. ¿Quiénes son los líderes religiosos ahora que creen que tendrán el impacto más duradero en nuestra experiencia del Coronavirus? Su respuesta me sorprendió. Hasta ahora no hay ninguna figura religiosa importante que esté haciendo lo correcto, dijo. El Papa no ha hecho nada para que la Eucaristía sea más accesible. Los principales evangélicos han sido en su mayoría contraproducentes. Dijo que aún no puede ver emerger un profeta singular para esta pandemia. En cambio, dijo, puede ver claramente "montones y montones de gente usando los recursos de sus comunidades de fe" para negociar la "realidad científica y el deseo de estar juntos". Hablaba de iglesias como la nuestra que han tomado sus propias decisiones para salvaguardar la salud de nuestras comunidades. Hablaba de legiones de mujeres como Betsy Crittenden y Shirley McConahey que acaban de empezar a coser mascarillas. Hablaba de promotores y agitadores comunitarios como Mary McMillan y Nick Carter que siguen entregando comida a los niños de las escuelas. Hablaba de gente normal que dice verdades cotidianas, como Ingrid, Gary, Natalie, Mary, Claire y Shirley que siguen apareciendo los viernes para decir que las vidas negras importan. En esta pandemia, decía, hemos aprendido que no nos salvarán las élites políticas y religiosas... No, somos más como los hebreos salvados por Sifra y Fúa: estamos siendo salvados por las parteras.

III

¿No crees que es tan poco convincente poner nuestra fe en ciertos individuos y personalidades? Ya sea en José o el Faraón, Moisés, Obama, Billy Graham, o el Papa. La verdad bíblica es que no nos salvamos por ninguno de ellos. Dios no trabaja instalando nuevos reyes o profetas. Incluso cuando han surgido nuevos poderes terrenales, Dios trabaja sacándonos del agua. Dios trabaja colocando un niño en una cesta entre las cañas. Dios trabaja confabulando con la hija del faraón, deslizándose en el palacio sin ser visto. Dios no trabaja a través de aquellos que parecen tener todo el poder sino a través de aquellos que parecen no tener ninguno. Dios trabaja a través de las parteras. Nada en la narración bíblica santifica ninguna posición de poder. Lo que se considera sagrado es la vida misma. Bendito sea el toque del agua, el

Moses's life. Everyone is a minister of that same water. That's where God's saving presence is found. So let us cast the hopeful gaze of our hearts to these low places where there are people with their hands in the waters of life. Let us go in together and get wet ourselves. Amen.

agua común de todos los días. Al principio, en el medio y al final de la vida de Moisés. Todo el mundo es ministro de esa misma agua. Ahí es donde se encuentra la presencia salvadora de Dios. Así que lancemos la mirada esperanzada de nuestros corazones a estos lugares bajos donde hay gente con sus manos en las aguas de la vida. Entremos juntos y mojémonos. Amén.